



Bach Collegium Barcelona —*Oratori de Nadal* Concert de Nadal de la Fundació Salvat

Palau Bach

Dimecres, 15 de desembre de 2021 – 20 h

Sala de Concerts

Concert Extraordinari



Amb el patrocini de:



Amb el suport de:



Membre de:



Programa

Mercedes Gancedo, soprano

Sara Sarroca, soprano

Julieta Viñas, contralt

Henning Jendritza, Evangelista i tenor

Fabio Lessuisse, baríton

Vincent De Soomer, baríton

**"Solistes guanyadors de la SALVAT
BECA BACH"**

Bach Collegium Barcelona

Pau Jorquera, direcció

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

Oratori de Nadal, BWV 248

I

**Jauchzet, frohlocket, auf, preiset die Tage
(dia de Nadal)**

1. **Cor:** *Jauchzet, frohlocket, auf, preiset die Tage*
2. **Recitativ (Evangelista):** *Es begab sich aber zu der Zeit*
3. **Recitativ (alto):** *Nun wird mein liebster Bräutigam*
4. **Ària (alto):** *Bereite dich, Zion, mit zärtlichen Trieben*
5. **Coral:** *Wie soll ich dich empfangen*
6. **Recitativ (Evangelista):** *Und sie gebar ihren ersten Sohn*
7. **Coral, recitativ (soprano, baix):** *Er ist auf Erden
kommen arm*
8. **Ària (baix):** *Großer Herr, o starker König*
9. **Coral:** *Ach mein herzliebes Jesulein*

**Und es waren Hirten in derselben
Gegend (segon dia de Nadal)**

10. Simfonia

11. Recitatiu (Evangelista): *Und es waren Hirten in derselben Gegend*

12. Coral: *Brich an, o schönes Morgenlicht*

13. Recitatiu (Evangelista, àngel): *Und der Engel sprach zu ihnen*

15. Ària (tenor): *Frohe Hirten, eilt, ach eilet*

20. Recitatiu (Evangelista): *Und alsobald war da bei dem Engel*

21. Cor: *Ehre sei Gott in der Höhe*

22. Recitatiu (baix): *So recht, ihr Engel, jauchzt und singet*

23. Coral: *Wir singen dir in deinem Heer*

Herrscher des Himmels, erhöre das Lallen (tercer dia de Nadal)

24. Cor: *Herrscher des Himmels, erhöre das Lallen*

25. Recitatiu (Evangelista): *Und da die Engel von ihnen gen Himmel fuhren*

26. Cor: *Lasset uns nun gehen gen Bethlehem*

29. Duet (soprano, baix): *Herr, dein Mitleid, dein Erbarmen*

30. Recitatiu (Evangelista): *Und sie kamen eilend und funden beide*

31. Ària (alto): *Schließe, mein Herze, dies selige Wunder*

34. Recitatiu (Evangelista): *Und die Hirten kehrten wieder um*

35. Coral: *Seid froh diezeit*

24. Cor da capo: *Herrscher des Himmels, erhöre das Lallen*

II

Fallt mit Danken, fällt mit Loben (festa de la circumcisió de Jesús)

36. Cor: *Fallt mit Danken, fällt mit Loben*

37. Recitatiu (Evangelista): *Und da acht Tage um waren*

39. Ària (soprano, eco): *Flößt, mein Heiland, flößt dein Namen*

41. Ària (tenor): *Ich will nur dir zu Ehren leben*

42. Coral: *Jesus richte mein Beginnen*

Ehre sei dir, Gott, gesungen (diumenge després de Cap d'Any)

43. **Cor:** Ehre sei dir, Gott, gesungen
44. **Recitativ (Evangelista):** Da Jesus geboren war zu Bethlehem
45. **Cor i recitativ (alto):** Wo ist der neugeborne König der Jüden?
47. **Ària (baix):** Erleucht auch meine finstre Sinnen
53. **Coral:** Zwar ist solche Herzensstube

Herr, wenn die stolzen Feinde schnauben (festa de l'Epifania)

54. **Cor:** *Herr, wenn die stolzen Feinde schnauben*
55. **Recitativ (Evangelista), Herodes:** *Da berief Herodes die Weisen heimlich*
57. **Ària (soprano):** *Nur ein Wink von seinen Händen*
58. **Recitativ (Evangelista i Herodes (baix)):** *Als sie nun den König gehöret hatten*
59. **Coral:** *Ich steh an deiner Krippen hier*
63. **Recitativ (soprano, alto, tenor, baix):** *Was will der Höllen Schrecken nun*
64. **Coral:** *Nun seid ihr wohl gerochen*

Durada aproximada del concert: primera part, 52 minuts; pausa de 15 minuts; segona part, 44 minuts.

#clàssics #jovestalents

Poema

Jo he vist l'infinit davant mi

Jo he vist l'infinit davant mi,
I tenia el meu rostre.

Jaume C. Pons Alorda

La paraula màgica

Els estris de la llum (2009)

Comentari

La partitura del *Weihnachtsoratorium* porta la data del dia de Nadal del 1734, quan Johann Sebastian Bach la va fer pública, per bé que incorpora materials prèviament compostos. Els dies següents algunes de les seves parts van ser interpretades a les esglésies de Sant Nicolau i de Sant Tomàs en què, com és sabut, el compositor ocupava la plaça de Kantor des del 1723. Fins i tot si els oratoris compleixen la mateixa funció que les cantates, en ser incorporats al servei religiós segons la data del calendari litúrgic, miren de desplegar de manera més orgànica relats inspirats en les Escriptures, amb una teatralitat i voluntat narrativa generalment absent en aquelles. L'autor del text és en aquest cas desconegut, però se n'apunta la ploma de l'hàbil –i habitual col·laborador– Christian Friedrich Henrici, més conegut com a “Picander”. Més segura és la intervenció del mateix Johann Sebastian Bach, decidíu en l'elecció dels textos, com ja havia fet en altres composicions per a veu.

L'*Oratori de Nadal* recull episodis de les Escriptures que il·lustren el naixement de Crist, incloent-hi també el paper dels pastors, la qüestió de la circumcisió i el bateig, així com la visita dels reis mags. Els termes alemanys coincideixen en gran manera amb els dels Evangelis de la Bíblia luterana, per la qual cosa cal suposar que aquesta va ser presa com a font (amb referències procedents, sobretot, de Lluc 2, 1 i 3-21, i Mateu 2, 1-12). Els especialistes assenyalen que l'estructura en sis parts la podia tenir Bach al cap ja temps enrere. I el cert és que es pot apreciar l'evolució del procés compositiu. Fins i tot les correccions de la seva pròpia mà s'han conservat al document autògraf, tot donant a entendre quina seria la versió definitiva d'aquesta enorme composició per a soprano, contralt, tenor i baix, a més de cor i orquestra. Una obra que en no poques ocasions es programa en format reduït –com en la present– seleccionant algunes de les àries, corals o passatges simfònics més lluïts.

Nikolaus Harnoncourt recorda que, malgrat la conservació de les partitures originals, falten indicacions a propòsit de la interpretació correcta, que el compositor va creure innecessàries per ser ja conegudes dels seus coetanis. És el cas de l'articulació de les síl·labes de les paraules cantades en relació amb l'embat dels instruments o l'accentuació. El problema fins i tot afecta alguns dels termes que sí que hi figuren, com els de *spicatto* o *stacatto*, ja que tenen un sentit diferent de l'actual. Des d'una perspectiva més general, Harnoncourt reconeix que l'*Oratori de Nadal* encara permet a l'oient presenciar, “veure” aquelles escenes a través del que anomena “impressió sonora”. Des de l'alegria pel naixement de Crist de la primera part al dramatisme d'altres seccions – avançada ja la narració –, com ara la cinquena, que concerneix la recerca del nou-nat pels reis mags. Sense oblidar, per descomptat, les escenes protagonitzades pels pastors, que d'alguna manera representen l'anhel de redempció de la humanitat.

Jacobo Zabalo, *doctor en humanitats*

Biografies

Mercedes Gancedo, soprano



Nascuda a l'Argentina, debutà amb 18 anys en el rol de Despina (*Così fan tutte*) al Teatro Roma de Buenos Aires. Formada amb Jaume Aragall, Teresa Berganza, Mirella Freni, Montserrat Caballé i Cecilia Bartoli, entre d'altres, combina la seva faceta operística amb una intensa activitat en el camp del lied.

Guanyadora del premi com a jove promesa artística de caràcter internacional de l'Asociación de Críticos de la República Argentina, la Beca Teresa Grüneisen de la Fundació Mozarteum per estudiar a l'estranger i la Beca Victoria de los Ángeles per cursar el Màster en Lied a l'Escola Superior de Musica de Catalunya, la soprano ha estat guardonada, també, a la Competizione dell'Opera (Dresden), el Concurs Francesc Viñas, el Premi El Primer Palau i la Salvat Beca Bach 2021, a més d'altres certàmens nacionals i internacionals.

A Espanya ha cantat rols d'Elle (*La voix humaine*), Mariana (*Das Liebesverbot*), Berta (*Il barbiere di Siviglia*), Pamina (*Die Zauberflöte*), Alisa (*Lucia di Lammermoor*), Clarina (*La cambiale di matrimonio*), Micaëla (*Carmen*), Kate Pinkerton (*Madama Butterfly*), segona dama (*Die Zauberflöte*), comtessa di Ceprano (*Rigoletto*) i Giannetta (*L'elisir d'amore*), en teatres i festivals de renom, com el Gran Teatre del Liceu, Festival Castell de Peralada, Teatro Campoamor d'Oviedo, Teatro Jovellanos i a La Faràndula de Sabadell.

Ha actuat sota la batuta dels mestres Gustavo Dudamel, Enrico Delamboy, Daniel Montané, Riccardo Frizza i Josep Pons, entre d'altres.

Dins el gènere del lied, ha participat en importants festivals i auditoris, com la Schubertíada de Vilabertran, Oxford Lieder Festival, Festival LIFE Victoria, Barcelona Obertura Spring Festival, Palau de la Música Catalana, Auditori de Barcelona i Fundación Juan March de Madrid.

Amb la pianista Beatriz Miralles enregistrà, l'any 2017, el seu àlbum de debut: *Cooking America!*

Sara Sarroca, soprano



Començà els estudis musicals al Conservatori Professional de Música de Vila-seca, on s'inicià en el cant amb Enriqueta Tarrés. El 2020 finalitzà el grau superior de cant al Conservatori Superior del Liceu amb les professores Marta Mathéu i Soojeong Joo. També ha rebut formació vocal de la catedràtica Ana Luisa Chova, la soprano María Bayo i el tenor Celso Albelo. Actualment cursa el Màster de Lied Victoria de los Ángeles a l'ESMUC i continua el seu desenvolupament vocal amb la soprano Carmen Bustamante.

Col·labora amb reconeguts cors professionals especialitzats en música antiga, com l'Ensemble O Vos Omnes, dirigit per Xavier Pastrana; el Bach Collegium Barcelona, sota la direcció de Pau Jorquera, i el Cor Cererols, dirigit per Marc Díaz. Amb aquestes formacions ha participat en l'enregistrament del CD *Bach ist meine Freude!*, amb el Bach Collegium Barcelona, i *Cum Silentio*, amb el Cor Cererols. També ha col·laborat recentment amb el Cor Amics de l'Òpera de Sabadell en la producció de l'*Aida* de Verdi.

Com a solista, ha intervingut a l'òpera *Goyescas* d'Enric Granados i al *Psalm 86* de Holst. També ha interpretat el rol de Despina de *Così fan tutte* al I Taller d'Òpera de Vila-real, sota la direcció de Josep Gil i els mestres Marta Pujol, Pablo López i Celso Albelo. El 2020 va ser escollida per participar al Curs Internacional d'Interpretació de Lied amb el mestre Wolfram Rieger. Recentment ha intervingut com a soprano solista en la *Cantata BWV 194* de J. S. Bach, sota la direcció de Pau Jorquera.

Julieta Viñas, contralt



És titulada superior de cant amb excel·lent al Conservatorio Superior de Música Manuel Castillo de Sevilla, sota el mestratge de Rosa María de Alba i llicenciada en filologia hispànica per la Universitat de València. Va assolir amb matrícula d'honor el Màster en Musicologia, Educació Musical i Interpretació de la Música Antiga (ESMUC-UAB), com a alumna de la soprano Marta Almajano, i dedicar el seu treball final de màster a l'estudi de l'obra de Barbara Strozzi. Prèviament va rebre una beca per estudiar cant històric a l'Escola Superior de Música e Artes do Espectáculo do Porto (curs 2013-14) amb Magna Ferreira, i ha rebut classes de grans mestres, como Carlos Mena, Richard Levitt, María Cristina Kiehr, Vincent Dumestre, Stephan MacLeod, Marco Scavazza, Lambert Climent, Gabriel Garrido i Eduardo López Banzo, entre d'altres.

És cofundadora, amb Paula Briebe, del grup de música antiga Dolce Rima, especialitzat en el Renaixement i Barroc espanyol i en el Seicento italià, amb el qual el 2013 enregistrà el primer disc, *Al alba venid*, amb peces renaixentistes per a veu i viola de mà.

Ha col·laborat en altres enregistraments: *Cantigas de Roma* (2014), *Cantigas de Alexandria* (2015), *Cantigas de Ultramar* (2016) i *Cantigas de Jerusalem* (2017) de Alfonso X el Sabio, amb Eduardo Paniagua (Madrid); *Alonso Lobo: sacred vocal music* del Coro Victoria (Madrid, 2019); *Sacri Profanis*, de Delirivm Musica (Madrid, 2019); *Officium Defunctorum* de T. L. de Victoria, de Los Afectos Diversos (Madrid, 2019).

Treballa habitualment amb els *ensembles* i les agrupacions Los Afectos Diversos, Delirivm Musica, Exordium Musicae, Vox Tremula i Capela Compostelana, i és titular del Coro Victoria de Madrid i del Coro del Teatro Maestranza de Sevilla.

Ha actuat com a solista en grans sales, com l'Auditorio Nacional de Madrid, Auditorio Víctor Villegas de Múrcia, etc., en la interpretació del *Requiem* de Mozart, *Stabat Mater* de Pergolesi, *Requiem* de Durufé, *Oratorio de Noël* de Saint-Saëns, *Gloria* de Vivaldi, i ha interpretat els rols de Filia en l'oratori *Jephthe* de Carissimi, Galatea de l'òpera *Acis & Galatea* de Händel, la missatgera i la Música de l'òpera *L'Orfeo* de Monteverdi i Luisa Fernanda de la sarsuela *Luisa Fernanda* de Moreno Torroba.

Ha participat en cicles i festivals internacionals a España, Portugal, Itàlia, França, Alemanya i Colòmbia, com el Festival de Música Sacra de Bogotà, Uffizi Live a la Galleria Uffizi de Florència, presentació de l'Any Murillo a Berlín, cicle de concerts a Saint André a Aussillon, cicle Música No Claustro a Braga, Bienvenidos a Palacio (Madrid); Festival de Música Religiosa de Getafe; Festival de Música Antigua de Úbeda i Baeza; Noches en los Jardines del Real Alcázar de Sevilla; Festival Tres Culturas de Còrdova; Muestra de Música Antigua Castillo de Aracena; Muestra de Música Antigua de Olivares; Festival de Música Antiga de Peníscola; Festival de Música Sacra de Requena; Festival Sagunt a Escena; Festival Bachcelona; Cicle de Música Antigua a L'Auditori; Festival de Música Antiga dels Pirineus (FEMAP); Festival de Música en el Foro Romano i Cicle Moncayo a Saragossa; Festival de Música Antigua d'Alarcos; Ciclo Músicas Históricas Ciudad de León; Ciclo Salamanca Barroca; Festival Internacional de Santander; Semana de Música Antigua d'Estella; Semana de Música Antigua d'Àlava; Festival de Música Antigua de Casalarreina; Jornadas del Románico en la Rioja Alta, etc.

Ha treballat en espectacles multidisciplinaris, entre els quals destaca l'obra de teatre *Caravaggio, la luz es la verdad* de Luis Agius, representada al Museo Nacional Thyssen-Bornemisza (Madrid, 2018) i *Margaritas de Margarita. Mujer y Renacimiento* de Raúl Madinabeitia i Jesús Arbués, representada a l'Escenario La Cava al Festival de Teatro de Olite (Navarra, 2019) i al Palacio de Congresos de Jaca (Osca, 2019) durant el XXVIII Festival Internacional en el Camino de Santiago.

Va guanyar la Salvat Beca Bach 2016, atorgada per la Fundació Bach Zum Mitsingen i la Fundació Salvat (Barcelona) i va ser finalista del IV Concurso Internacional de Música Antigua de Gijón (2015). El 2016 va rebre, com a cofundadora de Dolce Rima, el premio Grupo Joven 2015 de la segona edició de los Premis GEMA (Asociación de Grupos Españoles de Música Antigua).

Henning Jendritza, tenor



Graduat en teologia i filosofia catòlica per la Rheinische-Friedrich-Wilhelm-Universität de Bonn, inicialment es va formar vocalment amb la soprano Dorothea Kares a Brühl (Alemanya). Després va estudiar cant a la Universitat de Música i Dansa de Colònia (HfMT Köln) amb la professora Lioba Braun, centre on va completar la seva formació vocal i musical amb les millors qualificacions.

Tot seguit va ser seleccionat i convidat a participar a les classes magistrals de Thomas Heyer, Stephan MacLeod, Delfo Menicucci, Dietrich Hilsdorf, Josef Loibl i Philippe Jaroussky. També va ser becari de la Bischöfliche Studienförderung Cusanuswerk i de l'Associació Richard Wagner.

El jove tenor destaca com a cantant de concert i oratori. Ha cantat tots els papers especialitzats més importants del seu repertori i ha treballat amb les orquestres Bergische Symphoniker, Beethoven Orchestra en Bonn, Concerto Köln, Kourionorchester Münster, Concert Royal Köln, Orquestra Barroca Catalana i Capella Augustina, sota la direcció d'Andreas Spring. En la seva trajectòria, ha interpretat com a solista nombrosos cicles de cantates de Bach a Colònia, Bonn, al festival Bachcelona, com també en el gran cicle de deu anys a Stuttgart amb l'Stiftsbarock de Stuttgart sota la direcció de Kay Johannsen. La seva activitat artística l'ha portat a cantar a la Sagrada Família de Barcelona, Filharmònica de Colònia, catedral de Colònia, catedral d'Osnabrück, Herkulessaal de Munic, Festival de Bach de Leipzig i Festival Haydn dels Schlosskonzerte de Brühl, entre d'altres.

El maig del 2016 va debutar com a Monostatos de *Die Zauberflöte* de W. A. Mozart al Teatro Joburg de Johannesburg, sota la direcció escènica de Christoph Dammann i musical de Desar Sulejmani. El 2017 i el 2019 va participar com a tenor solista a la *Passió segons sant Mateu* escenificada per Gregor Horres a Bonn i Leipzig. La temporada 2017-18 debutà a la Kammeroper de Munic com a Cecco d'*Il mondo della luna* de Haydn al Theater Schaffhausen (Suïssa) i a l'Schloss Nymphenburg (Munic) a més de cantar el rol d'Oronte d'*Alcina* de Händel al Teatro de Solingen.

El 2019 va participar en l'enregistrament estrena de la cantata *Jauchzt ihr frohen Christenscharen* de Christoph Förster amb el Concert Royal Köln, publicat pel segell discogràfic Musicaphon Records.

Va guanyar el concurso internacional Salvat Beca Bach de Barcelona el 2016.

Fabio Lessuisse, baríton



Aquest jove baríton belga és graduat amb menció d'honor per l'Escola Superior de Música i dansa de Colònia (HfMT Köln) com a alumne de la professora Claudia Kunz Eisenlohr.

Durant els seus estudis ja va fer nombroses actuacions en escenaris importants, com l'Òpera de Bonn i a les ciutats de Dortmund, Rostock, Lucerna i Aachen, entre d'altres. Ha cantat els rols de Ned Keene de *Peter Grimes*, Junior d'*A quiet place*, Albert de *Werther*, Ieletski de *Pikovaia Dama*, Mercutio de *Roméo et Juliette* i Hamlet en l'estrena mundial del compositor T. J. Hermann.

Des de la temporada 2018-19 forma part del grup estable del teatre de la ciutat d'Aachen, a més de representar pròximament el rol de Mercutio de *Roméo et Juliette* a l'Opera Zuid (Holanda) com a cantant convidat.

També cal destacar la seva activitat com a cantant en l'àmbit de concert, en què ha assumit els rols més importants, a més de guanyar el 2015 el concurs de la Salvat Beca Bach a Barcelona.

Actualment participa de manera activa en produccions d'òpera, així com en projectes i *ensembles* alternatius a la recerca de noves formes escèniques i concertants.

Vincent De Soomer, baríton



Es va iniciar en el cant al seu país natal, Bèlgica, com a membre del prestigiós cor infantil Clari Cantus. A Barcelona ha cursat el Màster en Interpretació de la Música Antiga en l'especialitat de cant històric, sota el mestratge de Lambert Climent a l'ESMUC, i ha continuat la formació vocal amb Xavier Sans, Natasha Tupin, Carlos Mena, Stephan MacLeod i Marcel Boone.

Ha col·laborat amb diverses formacions, com Vox Luminis, Jove Capella Reial de Catalunya de Jordi Savall, Coro Nacional de España, Cor de Cambra del Palau de la Música Catalana, Cor de Cambra Francesc Valls, Cor Cererols, Bach Collegium Barcelona, Orquestra Barroca Catalana, Chœur de Chambre de Namur i Académie Bach d'Ais de Provença.

Ha participat diverses vegades als festivals Bachcelona, FEMAP i Festival de Música Antiga de Gijón, entre d'altres, i va ser un dels premiats de la Salvat Beca Bach 2016 . Va cantar el comte d'Almaviva de *Le nozze di Figaro* de W. A. Mozart al festival Musique en Lumières a Besançon i va ser un dels protagonistes d'*Il convito* de D. Cimarosa en l'última producció d'Òpera Jove. Actualment protagonitza el cicle de concerts educatius *Händel & Friends* a l'Auditori de Barcelona.

Bach Collegium Barcelona



Fundat l'any 2018 i dirigit per Pau Jorquera, el Bach Collegium Barcelona (BCB) és un cor i una orquestra professionals especialitzats en la interpretació de la música antiga. La missió del BCB és promoure i difondre la música antiga, especialment de Johann Sebastian Bach, a través de projectes artístics que inclouen elements de proximitat entre la mateixa música i el públic. Adriana Alcaide, violinista especialitzada en música antiga, amb una reconeguda trajectòria en diversos conjunts internacionals, és qui lidera l'orquestra del Bach Collegium Barcelona.

Des de la seva fundació, el Bach Collegium Barcelona ha debutat al Festival Bachcelona, al Festival de Música Antiga dels Pirineus (FeMAP) i al Cicle de Música de CaixaForum. El juliol del 2018 va enregistrar el seu primer disc per cor *a cappella*, titulat *Bach ist meine Freude!* (Edicions Anacrusa), amb motets de compositors de la família Bach, com a resultat i resum del treball realitzat els darrers anys. Les darreres temporades ha protagonitzat la interpretació del *Dixit Dominus* i *Messiah* de G. F. Händel al Palau de la Música Catalana i les *Cantates BWV 182* i *106* de J. S. Bach a la Basílica del Monestir de Montserrat. La temporada actual el Bach Collegium Barcelona és el cor convidat al Bachfest Leipzig, el festival internacional sobre Bach més important del món.

Paral·lelament, el BCB impulsa el Mitsingen Bach Collegium, una iniciativa coral iniciada el 2011, en el marc de la qual ha interpretat més de cinquanta cantates del cicle integral de les cantates de J. S. Bach, en format participatiu. Aquesta proposta participativa i pedagògica ofereix la possibilitat que cantaires *amateurs* amb formació musical i experiència coral puguin interpretar cantates de J. S. Bach, conjuntament amb músics i cantants professionals del Bach Collegium Barcelona. Un dels atractius d'aquesta proposta és que permet gaudir d'aquest repertori tan rellevant semblantment de com es feia a l'època: seguint el calendari litúrgic luterà i sent fidels a les dates per les quals va ser escrita cada cantata i interpretant la música amb instruments històrics i fent tots els assajos i les audicions a esglésies, no només en format de concert, sinó també integrades en la litúrgia. La darrera temporada el Mitsingen Bach Collegium va celebrar el desè aniversari interpretant la *Cantata BWV 194 Höchsterwünschtes Freudenfest*, a l'església de Santa Maria del Pi de Barcelona.

Pau Jorquera, director



Va començar els estudis musicals a Barcelona, la seva ciutat natal. Es graduà a l'Escola Superior de Música de Catalunya, on va treballar amb Johan Duijck, Josep Vila i Casañas i Mireia Barrera. Va rebre una part substancial de la seva formació musical dels professors Ramon Porter i Johan Duijck. Posteriorment, va estudiar cant, piano i composició. També és llicenciat en pedagogia d'educació musical per la Universitat Autònoma de Barcelona (UAB).

Actualment és el director adjunt de l'Escolania de Montserrat, cofundador i director del Bach Collegium Barcelona i director del Cor Aixa. També és el fundador i director del projecte Bach Zum Mitsingen i cofundador del Festival Bachcelona.

Palau de la Música Catalana

Nadal al Palau

Del 13 de desembre
al 18 de gener



Més informació
i venda d'entrades
a www.palaumusica.cat/nadal

Dilluns, 13.12.21
Cantates i himnes de Nadal
de Bach

Dijous, 16.12.21
L'enfance du Christ de Berlioz
amb John Eliot Gardiner

Dissabte, 18.12.21
Festival de valsos i danses

Diumenge, 19.12.21 | Diumenge, 09.01.22
Bandes sonores
de John Williams

Dimarts, 21.12.21
La Grande Chapelle &
Escolania de Montserrat

Dissabte, 25.12.21 | Dissabte, 08.01.22
El trencanous de Txaikovski

Diumenge, 26.12.21
Concert de Sant Esteve

Dissabte, 01.01.22 | Diumenge, 02.01.22
Concert d'Any Nou amb valsos
de la família Strauss

Visites, concerts per
a famílies i molt més!



Formacions

Cor Bach Collegium Barcelona

Sopranos: Mercedes Gancedo, Sara Sarroca, Rita Morais, Maëlys Robinne, Maria Mauri, Neus Llorens

Contralts: Julieta Viñas, Yolanda Romero, Marcel Jorquera, Ainhoa Aguilar, Maria Boixadera, Miguel Gómez

Tenors: Marc Garcia, Jorge Losana, Josep Rovira, Miguel Angel Schikora, José Cabrero, Roger Vicens

Baixos: Fabio Lessuisse, Vincent de Soomer, Ahmed Gomez, Antoni Jorquera, Pablo Acosta, Oriol Quintana

Coach de dicció alemanya: Hannah Bächtold

Orquestra Bach Collegium Barcelona

Violins 1: - Adriana Alcaide, Frederic Ibàñez, Fèlix Ferrer, Meritxell Tiana

Violins 2: Anna Urpina, Maria Gomis, Oria Palau, Cristina Altemir

Violes: Jairo Londoño, Arabela Fernández, Raquel Massadas

Violoncel: Guillermo Turina, Carla Roviroso

Contrabaix: Oriol Casadevall

Teclat: Eva del Campo

Timpani: Ignasi Vila

Traverso: David Gutiérrez, Clara Creus

Trompetes: Michele Santi, Momoko Furukawa, César Navarro

Oboès: Kati Elkin, Daniel Ramírez, Ivan Alcazo, Anna Albert

Concertino: Adriana Alcaide

Direcció musical: Pau Jorquera

Equip Bach Collegium Barcelona

Producció i Comunicació: Albert Martínez

Administració: Guillem Roca

Textos

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

Weihnachts-Oratorium, BWV 248

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

Oratori de Nadal, BWV 248

I kantate

Am Ersten Weihnachtstag

Primera cantata

Per al primer dia de Nadal

1. Chor

Jauchzet, frohlocket, auf, preiset die Tage,
rühmet, was heute der Höchste getan!
Lasset das Zagen, verbannet die Klage,
Stimmet voll Jauchzen und Fröhlichkeit an!
Dienet dem Höchsten mit herrlichen Chören,
Laßt uns den Namen des Herrschers verehren!

1. Cor

*Exulteu, clameu de joia, amunt, lloeu els dies,
glorifiqueu tot allò que avui ha fet l'Altíssim!
Deixeu els dubtes, allunyeu les queixes,
alceu els cants plens d'èxtasi i de joia!
Serviu l'Altíssim amb corals magnífics,
exalcem el nom del Senyor!*

2. Rezitativ, Evangelist

Es begab sich aber zu der Zeit, daß ein Gebot von dem Kaiser Augusto ausging, daß alle Welt geschätzt würde. Und jedermann ging, daß er sich schätzen ließe, ein jeglicher in seine Stadt. Da machte sich auch auf Joseph aus Galiliäa, aus der Stadt Nazareth, in das jüdische Land zur Stadt David, die da heißet Bethlehem; darum, daß er von den Hause und Geschlechte David war, auf daß er sich schätzen ließe mit Maria, seinem vertrauten Weibe, die war schwanger. Und als sie daselbst waren, kam die Zeit, daß sie gebären sollte.

(Lukas 2: 1-6)

2. Recitatiu, Evangelista

Però en aquells temps fou promulgat un edicte de l'emperador August que fessin cens de tot el món. I tothom anava a empadronar-se. També Josep va sortir de Galilea, de la ciutat de Natzaret, i s'adreçà a terra judaica, al poble de David anomenat Bet-Lèhem; essent com era de la casa i el llinatge de David, va anar a empadronar-se amb Maria, la seva muller, que estava encinta. I quan eren allí, a ella li arribà l'hora del part.

(Lluc 2: 1-6)

3. Rezitativ, Alt

Nun wird mein liebster Bräutigam,
nun wird der Held aus Davids Stamm
zum Trost, zum Heil der Erden
einmal geboren werden.
Nun wird der Stern aus Jakob scheinen,
sein Strahl bricht schon hervor.
Auf, Zion, und verlasse nun das Weinen,
dein Wohl steigt hoch empor.

3. Recitatiu, contralt

*Ara per fi el meu nuvi benvolgut,
ara per fi l'heroi de la casa de David
naixerà per al consol,
per a la salvació del món.
Resplendirà l'estrella de Jacob,
n'esclata ja el seu raig.
Amunt Sió, i ara no ploris més,
perquè la teva ventura es fa més i més gran!*

4. Arie, Alt

Bereite dich, Zion, mit zärtlichen Trieben,
den Schönsten, den Liebsten bald bei dir zu sehn!
Deine Wangen müssen heut viel schöner prangen,
eile, den Bräutigam sehnlichst zu lieben!

4. Aria, contralt

*Prepara't, Sió, amb un tendre impuls,
a veure aviat vora teu el més Estimat, el més Bell!
Que més belles que mai, et llueixin les galtes,
corre a estimar el Nuvi amb tot l'anhel!*

5. Choral

Wie soll ich dich empfangen,
und wie begegn' ich dir?
O aller Welt Verlangen,
O meiner Seelen Zier!
O Jesu, Jesu, setze
mir selbst die Fackel bei,
damit, was dich ergötze,
mir kund und wissend sei.

5. Coral

*Com t'haig de rebre
i anar-te a l'encontre?
Oh, Tu, desig de tot el món,
adreç de la meva ànima!
Oh, Jesús, Jesús, posa'm
la torxa ben a prop,
perquè pugui aprendre i saber
allò que et captiva.*

6. Rezitativ, Evangelist

Und sie gebär ihren ersten Sohn, und wickelte ihn in Windeln und legte ihn in eine Krippen, denn sie hatten sonst keinen Raum in der Herberge.

(Lukas 2: 7)

6. Recitatiu, Evangelista

I ella va infantar el seu primer fill, l'embolcallà i l'ajagué en una menjadora, perquè no tenien lloc a l'hostal.

(Lluc 2: 7)

7. Choral und Rezitativ, soprani und bass

S *Er ist auf Erden kommen arm,*
B *wer will die Liebe recht erhöhn,*
die unser Heiland vor uns hegt?
S *daß er unser sich erbarm,*
B *ja, wer vermag es einzusehen,*
wie ihn der Menschen Leid bewegt?
S *und in dem Himmel mache reich*
B *des Höchsten Sohn kömmt in die Welt;*
weil ihm ihr Heil so wohl gefällt,
S *und seinen lieben Engeln gleich.*
B *So will er selbst als Mensch geboren werden.*
S *Kyrieleis!*

7. Coral i recitatiu, sopranos i baix

S *Aquell que vingué pobre a la terra,*
B *Quí enaltirà com cal l'amor*
que el nostre Salvador ens professa?
S *que tingui pietat de nosaltres*
B *Sí, qui serà capaç de veure,*
com el mou el dolor dels homes?
S *i ens faci rics en el cel*
B *Baixà al món el fill de l'Altíssim,*
perquè en volgué la redempció;
S *i semblants als àngels que estima,*
B *per això va voler fer-se home.*
S *Kyrie eleison!*

8. Arie, Bass

Großer Herr, o starker König,
liebster Heiland, o wie wenig
achtest du der Erden Pracht!
Der die ganze Welt erhält,
ihre Pracht und Zier erschaffen,
muß in harten Krippen schlafen.

8. Ària, baix

Gran Senyor, oh rei poderós,
Salvador caríssim, oh que poc
estimes els béns terrenals!
Aquell que tot el món sosté,
i n'ha creat el fast i l'ornament,
ha de dormir en una pobra establia.

9 Choral

Ach mein herzliebes Jesulein,
mach dir ein rein sanft Bettelein,
zu ruhn in meines Herzens Schrein,
daß ich nimmer vergesse dein!

9. Coral

*Ah, Jèsuset del meu cor,
fes-te un llit ben net i tou
per reposar dins la meva ànima,
perquè mai no m'oblidi de tu!*

II Kantate

Am zweiten Weihnachtsfeiertage

Segona cantata

Per al segon dia de Nadal

10. Sinfonie (Hirtenmusik)

10. Simfonia (música pastoral)

11. Rezitativ, Evangelist

Und es waren Hirten in derselben Gegend auf dem Felde bei den Hürden, die hüteten des Nachts ihre Herde. Und siehe, des Herren Engel trat zu ihnen, und die Klarheit des Herren leuchtet um sie, und sie fürchten sich sehr.

(Lukas, 2: 8-9)

11. Recitatiu, Evangelista

Hi havia a la mateixa contrada uns pastors que vivien al ras, vora les pletes, i veïllaven de nit llurs ramats. I vet aquí que se'ls aparegué un àngel del Senyor, i la glòria del Senyor els envoltà amb la seva llum, i es van espantar molt.

(Lluc, 2: 8-9)

12. Choral

Brich an, o schönes Morgenlicht,
und laß den Himmel tagen!
Du Hirtenvolk, erschrecke nicht,
weil dir die Engel sagen,
daß dieses schwache Knäbelein
soll unser Trost und Freude sein,
dazu den Satan zwingen
und letztlich Frieden bringen.

12. Coral

*Esclata, oh llum del matí,
i que vegi el cel un nou dia!
I vosaltres, pastors, no tingueu por,
perquè els àngels us diran
que aquest tendre infantó
serà consol i joia nostra,
i dominarà Satanàs
i ens durà finalment la pau!*

13. Rezitativ, Evangelist und Engel

Und der Engel sprach zu ihnen: Fürchtet euch nicht, siehe, ich verkündige euch große Freude, die allem Volke widerfahren wird. Denn euch ist heute der Heiland geboren, welcher ist Christus, der Herr, in der Stadt David.

(Lukas 2: 10-11)

13. Recitatiu, Evangelista i àngel

I l'àngel els digué: No tingueu por, que us anuncio una gran alegria, que ho serà per a tot el poble. Avui, a la ciutat de David, us ha nascut el Salvador, que és el Crist, el Senyor.

(Lukas 2: 10-11)

15. Arie, Tenor

Frohe Hirten, eilt, ach eilet,
eh' ihr euch zu lang verweilet,
eilt, das holde Kind zu sehn.
Geht, die Freude heißt zu schön,
sucht die Anmut zu gewinnen,
geht und labet Herz und Sinnen!

15. Ària, tenor

*Pastors alegres, correu, coreu,
abans de perdre massa temps,
correu a veure l'infantó!
Aneu, que la joia és molt gran,
Busqueu l'encís que us omplirà,
aneu a recrear el cor i els sentits!*

20. Rezitativ, Evangelist

Und alsobald war da bei dem Engel die Menge der himmlischen Heerscharen, die lobten Gott und sprachen:

20. Recitatiu, Evangelista

I de sobte s'uní a l'àngel un estol de la milícia celestial que lloaven Déu dient:

21. Chor

Ehre sei Gott in der Höhe und Friede auf Erden und den Menschen ein Wohlgefallen.

(Lukas 2: 13-14)

21. Cor

Glòria a Déu a dalt del cel i a la terra pau a la humanitat que Ell estima.

(Lluc 2: 13-14)

22. Rezitativ, Bass

So recht, ihr Engel, jauchzt und singet, daß es uns heut so schön gelinget! Auf denn! wir stimmen mit euch ein, uns kann es, so wie euch, erfreun.

22. Recitatiu, baix

*Així, àngels del cel, exulteu i canteu perquè avui ens ha pervingut tanta bellesa!
Amunt! Ens unim a les vostres veus, i el nostre goig és com el vostre.*

23. Choral

Wir singen dir in deinem Heer
aus aller Kraft Lob, Preis und Ehr,
daß du, o lang gewünschter Gast,
dich nunmehr eingestellt hast.

23. Coral

*Amb la teva cohort, cantem
lloança, glòria i honor amb totes les forces,
perquè tu, oh hoste esperat tant de temps, ja t'has presentat!*

III Kantate

Am dritten Weihnachtsfeiertage

Tercera cantata

Per al tercer dia de Nadal

24. Chor

Herrscher des Himmels, erhöre das Lallen,
laß dir die matten Gesänge gefallen,
wenn dich dein Zion mit Psalmen erhöht!
Höre der Herzen frohlockendes Preisen,
wenn wir dir itzo die Ehrfurcht erweisen,
weil unsre Wohlfahrt befestiget steht!

24. Cor

*Sobirà del cel, escolta el balboteig,
acull els nostres cants humils,
quan la teva Sió t'exalça amb salms!
Escolta les lloances joioses dels nostres cors,
ara que et brindem la nostra reverència,
perquè veiem segura la benaurança!*

25. Rezitativ, Evangelist

Und da die Engel von ihnen gen Himmel fuhren, sprachen die Hirten
untereinander:

25. Recitatiu, Evangelista

I quan els àngels se'n tornaren cap al cel, els pastors es deien els uns als altres:

26. Chor

Lasset uns nun gehen gen Bethlehem und die Geschichte sehen, die da
geschehen ist, die uns der Herr kundgetan hat.

(Lukas 2: 15)

26. Cor

*Arribem-nos fins a Bet-Lèhem a veure això que ha passat i que el Senyor ens ha fet
saber.*

(Lluc 2: 15)

29. Duett, Sopran und Bass

Herr, dein Mitleid, dein Erbarmen
tröstet uns und macht uns frei.
Deine holde Gunst und Liebe,
deine wundersamen Triebe
Machen deine Vätertreu wieder neu.

29. Duet, soprano i baix

*Senyor, la teva pietat, la teva misericòrdia
ens consola i allibera.*

*La teva gràcia i el teu amor,
el teu sentir miraculós,
renovellen el teu amor de pare.*

30. Rezitativ, Evangelist

Und sie kamen eilend und funden beide, Mariam und Joseph, dazu das Kind in der Krippe liegen. Da sie es aber gesehen hatten, breiteten sie das Wort aus, welches zu ihnen von diesem Kind gesaget war. Und alle, für die es kam, wunderten sich der Rede, die Ihnen die Hirten gesaget hatten. Maria aber behielt alle diese Worte und bewegte sie in ihrem Herzen.

(Lukas 2: 16-19)

30. Recitatiu, Evangelista

Hi anaren de pressa i trobaren Maria, Josep i l'Infant ajagut a la menjadora. En veure-ho, van fer saber allò que els havien dit sobre aquell nen. I tots els qui ho sentiren quedaren meravellats d'allò que els contaven els pastors. Maria, per la seva banda, conservava tots aquests records i els meditava en el seu cor.

(Lluc 2: 16-19)

31. Arie (Alt)

Schließe, mein Herze, dies selige Wunder,
fest in deinem Glauben ein!
Lasse dies Wunder, die göttlichen Werke,
immer zur Stärke
deines schwachen Glaubens sein!

31. Ària (contralt)

*Serva, cor meu, aquest miracle benaurat
ben fermament dins la teva fe!
Que aquest miracle, les obres de Déu,
siguin per sempre la fortalesa
de la teva fràgil fe!*

34. Rezitativ, Evangelist

Und die Hirten kehrten wieder um, preiseten und lobten Gott um alles, das sie gesehen und gehöret hatten, wie denn zu ihnen gesaget war

(Lukas, 2: 20)

34. Recitatiu, Evangelista

*I els pastors se'n tornaren glorificant i lloant Déu per tot allò que havien sentit i vist,
tal com els havia estat anunciat.*

(Lluc, 2: 20)

35. Choral

Seid froh dieweil,
daß euer Heil
ist hie ein Gott und auch ein Mensch geboren,
der, welcher ist der Herr und Christ
in Davids Stadt, von vielen auserkoren.

35. Coral

*Alegreu-vos, doncs,
que per la vostra salvació
hagi nascut un Déu i un home ensems,
el qual és el Senyor i el Crist
a la ciutat de David, escollida entre moltes.*

24. Chor

Herrscher des Himmels, erhöre das Lallen,
laß dir die matten Gesänge gefallen,
wenn dich dein Zion mit Psalmen erhöht!
Höre der Herzen frohlockendes Preisen,
wenn wir dir itzo die Ehrfurcht erweisen,
weil unsre Wohlfahrt befestiget steht!

24. Cor

*Sobirà del cel, escolta el balboteig,
acull els nostres cants humils,
quan la teva Sió t'exalça amb salms!
Escolta les lloances joioses dels nostres cors,
ara que et brindem la nostra reverència,
perquè veiem segura la benaurança!*

VIERTE KANTATA

(Am Feste der Beschneidung Christi)

QUARTA CANTATA

(Per a la Festa de la Circumcisió de Crist)

36. Chor

Fallt mit Danken, fallt mit Loben,
Vor des Höchsten Gnadenthron!
Gottes Sohn
Will der Erden
Heiland und Erlöser werden.
Gottes Sohn
Däpft der Feinde Wut und Toben.

36. Cor

*Agenolleu-vos amb gratitud i amb lloances,
davant del tron de gràcies de l'Altíssim!
El Fill de Déu
serà el Salvador
i Redemptor de la terra.
El Fill de Déu
apagarà la ira i la ràbia dels enemics.*

37. Rezitativ (Evangelist)

Und da acht Tage um Waren,
daß das Kind beschnitten würde,
da ward sein Name genennet Jesus,
welcher genennet war von dem Engel,
ehe denn er im Mutterleibe empfangen ward.

37. Recitatiu (Evangelista)

*I quan passaren vuit dies
i havien de circumcidar l'infant,
li donaren el nom de Jesús,
nom donat per l'Àngel
abans de ser rebut pel ventre de la Mare.*

39. Arie, Sopran und echo-Sopran

Flöst, mein Heiland, flöst dein Namen,
Auch den allerkleinsten Samen
Jenes strengen Schreckens ein?
Nein, du sagst ja selber nein!
(Echo: Nein!)
Sollt' ich nun das Sterben scheun?
Nein, dein süßes Wort ist da!
Oder sollt ich mich erfreuen?
Ja, du Heiland sprichst selbst ja!
(Echo: Ja!)

39. Aria, Soprano amb Soprano-eco

*Inspira, Salvador meu, inspira el teu Nom
la mínima engruna
d'aquell gran temor?
No! Tu mateix has dit que no!
(Eco: No!)
Haig de témer ara la mort?
No! La teva dolça paraula és aquí!
O bé m'haig d'alegrar?
Sí, Salvador, em dius que sí!
(Eco: Sí!)*

41. Arie, tenor

Ich will nur dir zu Ehren leben,
Mein Heiland, gib mir Kraft und Mut,
Daß es mein Herz recht eifrig tut!
Stärke mich,
Deine Gnade würdiglich
Und mit Danken zu erherben!

41. Aria, tenor

*Només vull viure per a lloar-te,
Salvador meu, dóna'm força i valor,
que el meu cor actui rectament!
Enforteix-me,
per celebrar dignament
i amb agraïment la teva gràcia!*

42. Choral

Jesus richte mein Beginnen,
Jesus bleibte stets bei mir,
Jesus zäumte mir die Sinnen,
Jesus sei nur mein Begier, Jesús,
Jesus sei mir in Gedanken,
Jesu, lasse mich nicht wanken!

42. Coral

*Jesús, guia la meva empresa,
queda't sempre amb mi,
Jesús, frena'm els sentits,
Jesús, sigues el meu únic desig,
Jesús, sigues en el meu pensament,
Jesús, no em deixis vacil·lar!*

FÜNFTE KANTATA

(Am Sonntage nach Neujahr)

CINQUENA CANTATA

(Per al diumenge després d'Any Nou)

43. Chor

Ehre sei dir, Gott, gesungen,
Dir sei Lob und Dank bereit'.
Dich erhebet alle Welt,
Weil dir unser Wohl gefällt,
Weil anheute
Unser aller Wünschen gelungen,
Weil uns dein Segen so herrlich erfraut.

43. Cor

*Déu, que siguis glorificat,
que la lloança i l'agraïment estiguin a punt.
Et lloa tot el món,
perquè t'agrada el nostre benestar,
perquè avui
s'han complert tots els nostres desigs,
perquè la teva benedicció ens alegra tan magnicament.*

44. Rezitativ, Evangelista

Da Jesus geboren war zu Bethlehem
im jüdischen Lande zur Zeit des Königes Herodes,
siehe, da kamen die Weisen vom Morgenlande
gen Jerusalem und sprachen:

44. Recitatiu, Evangelista

*Quan Jesús hagué nascut a Betlem
en el país de Judea en temps del rei Herodes,
mireu, vingueren els Savis de l'Orient
a Jerusalem i digueren:*

45. Chor mit rezitativ (Alt)

Wo ist der neugeborne König der Juden?

Rezitativ

Sucht ihn in meiner Brust,
Hier wohnt er, mir und ihm zur Lust!

45. Cor amb recitatiu (contralt)

On és el tot just nat Rei dels jueus?

Recitatiu

*Busca'l en el meu pit,
viu aquí, per a goig meu i seu!*

Chor

Wir haben seinen Stern gesehen im Morgenlande
und sie kommen, ihn anzubeten.

Cor

*Hem vist la seva estrella a l'Orient
i hem vingut per adorar-lo.*

Rezitativ

Wohl euch, die ihr dies Licht gesehen,
Es ist zu eurem Heil geschehen!
Mein Heiland, du, du bist das Licht,
Das auch den Heiden scheinen sollen,
Und sie, sie kennen dich noch nicht
Als sie dich schon verehren wollen.
Wie hell, wie klar muß sich dein Schein,
Geliebter Jesu, sein!

Recitatiu

*Benaventurats vosaltres, que heu vist aquesta
llum, arribada per a la vostra salvació!
Salvador meu, Tu, Tu ets la llum,
que també ha de lluir per als gentils,
i ells, que encara no et coneixen
ja et volen adorar.
Que límpida, que clara ha de ser la teva llüïssor
estimat Jesús!*

47. Arie (Bass)

Erleucht auch meine finstre Sinnen,
Erleuchte mein Herze
Durch der Strahlen klaren Schein!
Dein Wort soll mir die hellste Kerze
In allen meinen Werken sein;
Dies lasset die Seele nichts Böses beginnen.

47. Ària (baix)

*Il·lumina també els meus foscots sentits,
il·lumina el meu cor
amb la clara brillantor dels teus raigs!
La teva paraula ha de ser per a mi
la llum més clara en totes les meves obres.
No deixarà que cap mal entri en la meua ànima.*

53. Choral

Zwar ist solche Herzensstube
Wohl kein schöner Fürstensaal,
Sondern eine finstre Grube;
Doch, sobald dein Gnadenstrahl
In denselben nur wird blinken,
Wird er voller Sonnen dünken.

53. Coral

*En veritat una cambra tal per al cor
no és per res una bella sala principesca,
sinó una fosca cova;
però així que el teu raig de gràcia
hi brillarà només,
semblarà plena de sol.*

VI KANTATE

Am Epiphaniastag

SISENA CANTATA

Per a la festa de l'Epifania

54. Chor

Herr, wenn die stolzen Feinde schnauben,
so gib, daß wir im festen Glauben
nach deiner Macht und Hülfe sehn.
Wir wollen dir allein vertrauen;
So können wir den scharfen Klauen
des Feindes unversehrt entgehn.

54. Cor

*Senyor, quan esclata la ràbia dels enemics superbs,
fes que, amb una fe ben segura,
ho esperem tot del teu poder i ajut!
Només volem confiar en Tu,
per sortir il·lesos de les urpes
esmolades de l'enemic.*

55. Rezitativ (Evangelist un Herodes)

Da berief Herodes die Weisen heimlich und
erlernet mit Fleiß von ihnen, wenn der Stern
erschieden wäre. Und weiset sie gen Bethlehem
und sprach: Ziehet hin und forschet fleißig nach
dem Kindlein, und wenn ihr's findet, sagt mir's
wieder, daß ich auch komme und es anbete.

(Mattäus, 2: 7-8)

55. Recitatiu (Evangelista i Herodes)

*Llavors Herodes, d'amagat, cridà els mags i
es va informar ben bé per ells de l'aparició de
l'estrella, i tot adreçant-los cap a Bet-Lèhem, els
digué: Aneu i informeu-vos ben bé de l'infant i,
quan l'haureu trobat, feu-m'ho saber perquè jo
també vagi a adorar-lo.*

(Mateu, 2: 7-8)

57. Arie (Sopran)

Nur ein Wink von seinen Händen
stürzt ohnmächtig Menschen Macht.
Hier wird alle Kraft verlacht!
Spricht der Höchste nur ein Wort,
seiner Feinde Stolz zu enden,
Oh, so müssen sich sofort.
Sterblicher Gedanken wenden.

57. Ària (soprano)

*Un simple gest de les seves mans
abat el poder dels homes.
Qualsevol força quedarà en ridícul!
Una sola paraula de l'Altíssim
acabarà amb l'orgull dels seus contraris.
Oh, així hauran de mudar-se en un instant
els pensaments dels mortals.*

58. Rezitativ (Evangelist)

Als sie nun den König gehöret hatten, zogen sie hin. Und siehe, der Stern, den sie im Morgenlande gesehen hatten, ging für ihnen hin, bis daß er kam, und stund obern über, da das Kindlein war. Da sie den Stern sahen, wurden sie hoch erfreuet und gingen in das Haus und funden das Kindlein mit Maria, seiner Mutter, und fielen nieder und beteten es an und taten ihre Schätze auf und schenkten ihm Gold, Weihrauch und Myrrhen.

(Matthäus, 2: 12)

58. Recitatiu (Evangelista)

Ells, després d'escoltar el rei, sortiren. I vet aquí que l'estrella que havien vist a Orient els anava al davant, fins que s'aturà al damunt d'on era l'infant. En veure l'estrella, en van tenir una gran alegria, i entraren a la casa, veieren el nen amb Maria, la seva mare, i, prosternant-se, li van fer homenatge, i obriren els seus tresors, i li van oferir or, encens i mirra.

(Mateu, 2: 12)

59. Choral

Ich steh an deiner Krippen hier,
O Jesulein, mein Leben;
Ich komme, bring und schenke dir,
was du mir hast gegeben.
Nimm hin! es ist mein Geist und Sinn,
Herz, Seel und Mut, nimm alles hin,
und laß dir's wohl gefallen!

59. Coral

*Soc aquí, davant la teva menjadora,
oh Jesuset, oh vida meva;
vinc a oferir-te, a regalar-te
allò que Tu m'has donat.
Pren-ho! És el meu esperit, són els meus sentits,
cor, ànima i alè, pren-ho tot de mi
i accepta-ho de bon grat.*

63. Rezitativ (Soprano, Alt, Tenor und Bass)

Was will der Hölle Schrecken nun,
was will uns Welt und Sünde tun,
da wir in Jesu Händen ruhn?

63. Recitatiu (soprano, contralt, tenor i baix)

*Què pot l'horror de l'infern,
què ens farà el món i el pecat,
si estem en mans de Jesús?*

64. Choral

Nun seid ihr wohl gerochen
an eurer Feinde Schar,
denn Christus hat zerbrochen,
was euch zuwider war.
Tod, Teufel, Sünd und Hölle
sind ganz und gar geschwächt;
bei Gott hat seine Stelle
das menschliche Geschlecht.

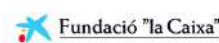
64. Coral

*Ara ja sou venjats
de l'horda dels vostres enemics,
perquè Crist ha destrossat
tot allò que us era contrari.
Mort, dimoni, pecat i infern
són per sempre més afeblits;
en Déu ha trobat el seu lloc
el gènere humà.*

Traducció Feliu Formosa: cantates I, II, III i IV

Traducció Manuel Capdevila i Font: cantates IV i V

Mecenes d'Honor



Mecenes Protectors



Mitjans Col·laboradors



Col·laboradors

Armand Basi – Bagués-Marsiera Joiers – Balot Restauració – Cardoner Grup – Catalonia Hotels & Resorts – Coca-Cola – Col·legi d'Enginyers de Camins, Canals i Ports – Col·legi Oficial d'Òptics Optometristes de Catalunya – Deloitte – Eurofirms Group – Fundació Antiques Caixes Catalanes - BBVA – Fundació Caixa d'Enginyers – Fundació Castell de Peralada – Fundació Metalquímia – Helvetia Compañía Suiza S.A. de Seguros y Reaseguros – La Fageda – Quadis – Saba Infraestructures, S.A. – Scasi Soluciones de Impresión S.L.

Amics Benefactors

Ascensores Jordà, S.A. – Fundació Antoni Serra Santamans – Inclos Interiorisme, S.L. – Morera Casablanques S.L. – Teatre Romea – Veolia Serveis Catalunya S.A.U. – Salvador Viñas Amat

Membres Palau XXI

M^a Dolors i Francesc – Elvira Abril – Pere Armadàs Bosch – Rosamaria Artigas i Costajussà – Marta Barnes – professor Rafael I. Barraquer Compte – Mariona Carulla Font – Lluís Carulla Font – Carlos Colomer Casellas – Isabel Esteve Cruella – Pere Grau Vacarissas – María José Lavin Guitart – Anna Saura Miarnau – Juan Manuel Soler Pujol – Daniela Turco – Joan Uriach Marsal – M^a. del Carmen Pous Guardia

També et pot interessar...

Palau Bach

Dissabte, 29.01.22 - 20 h

Sala de Concerts

Balthasar Neumann Chor & Ensemble

Thomas Hengelbrock, director

J. S. Bach: *Missa en Si menor*

Preus: de 30 a 100 €

An abstract painting featuring vibrant, wavy lines in shades of blue, orange, and white. The composition is dynamic, with the colors blending and swirling together to create a sense of movement and depth. The background is a deep, solid blue.

PALAU
DE LA
MÚSICA
ORFEÓ
CATALÀ

